

This document is downloaded from DR-NTU, Nanyang Technological University Library, Singapore.

Title	English in China : a contemporary bibliography
Author(s)	Bolton, Kingsley; Botha, Werner; Zhang, Wei
Citation	Bolton, K., Botha, W., & Zhang, W. (2015). English in China : a contemporary bibliography. <i>World Englishes</i> , 34(2), 282-292.
Date	2015
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10220/38380">http://hdl.handle.net/10220/38380</a>
Rights	© 2015 [John Wiley & Sons Ltd.] This is the author created version of a work that has been peer reviewed and accepted for publication by [World Englishes], [John Wiley & Sons Ltd.]. It incorporates referee's comments but changes resulting from the publishing process, such as copyediting, structural formatting, may not be reflected in this document. The published version is available at: [ <a href="http://dx.doi.org/10.1111/weng.12139">http://dx.doi.org/10.1111/weng.12139</a> ].

## English in China: A contemporary bibliography

KINGSLEY BOLTON\*, WERNER BOTHA\*\* AND WEI ZHANG\*\*\*

**ABSTRACT:** The research bibliography presented here is a contemporary bibliography, providing a listing of relevant research articles, books, and other research outputs that were published between 2003 and 2015. The main focus of this bibliography is on major works published internationally as well as in core journals from the People's Republic of China (PRC). Despite the problems concerning the representativeness of this current bibliography, the authors hope that the following list of references will complement the articles in this current special issue. It is intended that the present bibliography complement the earlier bibliographical article by Adamson, Bolton, Lam and Tong (2002), and serve as a guide for current and future research in this field.

### INTRODUCTION

The bibliography presented here comprises a listing of major research articles, books, and other research outputs that were published between 2003 and 2015. These dates were selected because this bibliography is intended to be a continuation of the Adamson, Bolton, Lam and Tong (2002) bibliography on English in China, entitled 'English in China: a preliminary bibliography', and readers are encouraged to use this current bibliography in conjunction with the earlier work. The need for a contemporary bibliography is also justified by the growing number of publications as well as academic interest in studies on English in China over the last decade. We have also included a number of important pre-2003 publications that were not included in the Adamson et al. (2002) bibliography.

The introduction to this bibliography comes with a necessary caveat. The publications presented here set out to provide a listing of major publications, with particular reference to world Englishes (WE) in the context of the People's Republic of China (PRC). However, as with any scholarship attempting to survey an academic field of study, this bibliography does not claim complete comprehensiveness, considering the diverse nature of English studies in China today. However, and despite this constraint on comprehensiveness, this bibliography offers a greater inclusion of sections not considered in the previous (2002) bibliography, such as sections on 'Sociolinguistic perspectives', and 'Features and varieties of English', among others. The range of sections, and publications provided within each of these sections in this present bibliography may provide a good point of departure for graduate students and others interested in researching contemporary issues in the world Englishes paradigm.

Another constraint of this bibliography concerns the sampling procedure employed in the selection of works. One issue concerns the selection of journals and domains included (and excluded) in this bibliography. There is an inevitable weighting given to publications from international journals, although we have also included a listing of key references from the People's Republic of China, and we hope that this will provide a useful guide to at least some of the research from mainland China. The inclusion of publications from within mainland China also intends to bridge academic exchange between countries, so that researchers can benefit from research issues, research paradigms, and methods of enquiry that are of concern in China as well as international

The categories in the bibliography are intended to be fairly transparent. In the first section 'Books and scholarly theses', we have attempted to include major book-length works that provide academic treatment of central (and contemporary) aspects of world Englishes in China. As with the previous bibliography (Adamson et al. 2002), the intention is to foreground which book-length studies are available to interested researchers. However, and as was stated earlier, some publications could equally be placed in more than one section, which led to a number of arbitrary decisions about where certain publications should be located. For instance, the section 'Sociolinguistic perspectives' contains works that could also be placed in 'Educational issues' or 'Discourse analysis and pragmatics', and many of the 'Corpus linguistics' publications could equally be placed in a number of other sections. Ultimately these works were grouped based on their representativeness, or based

---

\* Nanyang Technological University, Division of Linguistics and Multilingual Studies, School of Humanities and Social Sciences, 14 Nanyang Drive, Singapore 637332, Singapore. E-mail: kbolton@ntu.edu.sg

\*\* Nanyang Technological University, Language and Communication Centre, School of Humanities and Social Sciences, 14 Nanyang Drive, Singapore 637332, Singapore. E-mail: wrbotha@gmail.com

\*\*\* Department of English, Peking University, No. 5 Yiheyuan Road, Beijing 100871, Peoples Republic of China. Email: zwtoday@gmail.com

on some key feature which would make them more suitable in one section rather than another. The new section ‘Applied language studies’ predominantly focuses on publications from mainland China dealing with second or foreign language learning issues. The selected references for ‘Corpus linguistics’ feature publications that concentrate on corpus-based studies in within the PRC. Another new section ‘Features and varieties of English’ lists publications that mostly concern the growing number of publications dealing with the so-called ‘features’ of Chinese Englishes (or ‘China English’), as well as attendant debates regarding the status and functions of Chinese varieties of English. The section on ‘Sociolinguistic perspectives’ focuses mainly on works dealing with language in society or the sociology of language. With the list of references for the section ‘Selected works in English by Chinese writers’ a distinction is made with regards to prominent Chinese writers whose works are available in translation, such as those by the 2012 Nobel literature winner Mo Yan, or Geling Yan; Chinese émigré writers overseas who were born in China but live overseas and write in English, such as Yiyuan Li and Xiaolong Qiu; and Chinese writers in China mainland who write in English, such as Lijia Zhang. Due to space and time constraints this section ignores substantial bodies of diasporic Chinese-English writing from Southeast Asia, the Americas and other parts of the world, as well as notable historical works in English by Chinese writers, such as the ‘Silent traveller’ series by Yee Chiang.<sup>1</sup> Another new section on ‘Bibliographies of English in China’ includes references to recent bibliographies that concern English language issues in contemporary China, including the predecessor of this present bibliography. The other sections of this current bibliography, i.e. ‘Books’ and ‘Scholarly theses’, ‘Cultural studies, literary criticism, and translation’, ‘Discourse analysis and pragmatics’, ‘Educational issues’, are similar in scope to the Adamson et al. (2002) bibliography, presenting here (mostly) post-2002 references as well as a substantial body of publications from predominantly well-established journals and publications from the China mainland. However, one departure from the preceding bibliography is a discontinuation of the sections on ‘Chinese pidgin English’ and ‘Historical perspectives’, as much contemporary work on such issues has found publication in book-length treatments of the subject, such as Bolton (2003) and Adamson (2004), which are listed in the ‘Books and scholarly theses’ section of this present bibliography.

Despite the shortcomings of this bibliography, our hope is that it would serve as a springboard for scholars to research issues on English in contemporary China, and that the constraints on its comprehensiveness will serve researchers well in their explorations of this fascinating subject.

## BOOKS

- Adamson, Bob. 2004. *China's English: A history of English in Chinese education*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Bolton, Kingsley. 2003. *Chinese Englishes: A sociolinguistic history*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Braester, Yomi (ed.). 2003. *Witness against history: Literature, film, and public discourse in twentieth-century China*. Stanford: Stanford University Press.
- Chen, Xinren (ed.). 2012. 当代中国语境下的英语使用及其本土化研究 [English in contemporary China: Its use and localization]. Beijing: Peking University Press.
- Feng, Anwei (ed.). 2011. *English language education across greater China*. Bristol: Multilingual Matters.
- Gao, Lianli. 2012. *Policy challenges for university English teachers in China: beyond the obvious*. Saarbrücken: VDM Verlag.
- Gao, Yihong. 2004. 中国大学生英语学习社会心理: 学习动机與自我认同研究 [The social psychology of English learning by Chinese college students: motivation and learners' self-identities]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Gao, Yihong (ed.). 2013. 大学生英语学习动机与自我认同发展—四年五校跟踪研究 [The development of Chinese undergraduates' motivation for English learning and learners' self-identities: Findings from a four-year study in five universities]. Beijing: Higher Education Press.
- Garner, Mark & Dayong Huang. 2013. *Testing a nation: The social and educational impact of the college English test in China*. Oxford: Peter Lang.
- Gu, Weixing. 2003. *The origin of English language teaching in China's schools*. Clayton: Monash University Press.
- Ji, Yaxi & Weimin Chen. 2007. 中国近代通事 [Interpreters in late Qing Dynasty]. Beijing: Xue Yuan Press.
- Jia, Jane Si. 2009. *Circulation of English in China: speakers, historical texts and a new linguistic landscape*. Saarbrücken: VDM Verlag.

- Li, Shaohua. 2006. 英语全球化与本土化视野中的中国英语 [Perspective of English globalization and localization]. Yinchuan: Ningxia People's Press.
- Li, Yuming & Wei Li (eds.). 2013. *The language situation in China (vol 1.)*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Li, Wei (ed.). 2014. *The language situation in China (vol 2.)*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Liu, Jun. 2007. *English language teaching in China: new approaches, perspectives and standards*. New York: Continuum.
- Lo Bianco, Joseph, Jane Orton & Yihong Gao (eds.). 2009. *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*. Bristol: Multilingual Matters
- Lu, Ziwen 2012. 外语政策研究 [Studies on foreign language policy]. Beijing: Peking University Press.
- McMillin, Laurie Hovell. 2001. *English in Tibet, Tibet in English: Self-presentation in Tibet and the diaspora*. New York: Palgrave.
- Koeneke, Rodney. 2004. *Empires of the mind: I.A. Richards and basic English in China, 1929-1979*. Stanford: Stanford University Press.
- Kirkpatrick, Andy. 2007. *World Englishes: Implications for international communication and English language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pan, Lin. 2015. *English as a global language in China: Deconstructing the ideological discourses of English in language education*. London: Springer.
- Pan, Zhangxian. 2005. *Linguistic and cultural identities in Chinese varieties of English*. Beijing: Peking University Press.
- Perez-Milans, Miguel. 2013. *Urban schools and English language education in late modern China: A critical sociolinguistic ethnography*. New York: Routledge.
- Qin, Xiaqing. 2007. 中国大学生英语学习动机研究 [Chinese students' motivation for English learning]. Beijing: Higher Education Press.
- Ruan, Jiening & Cynthia Leung. 2012. *Perspectives on teaching and learning English literacy in China*. New York: Springer.
- Stanley, Phiona. 2013. *A critical ethnography of 'Westerners' teaching English in China: Shainghaied in Shanghai*. New York: Routledge.
- Weiss, Timothy & Kwok-kan Tam. 2004. *English and globalization: Perspectives from Hong Kong and mainland China*. Hong Kong: Chinese University Press.
- Wolff, Martin. 2009. *China EFL curriculum reform*. New York: Nova Science Publishers.
- Xu, Zhichang. 2010. *Chinese English: features and implications*. Hong Kong: Open University of Hong Kong Press.
- You, Xiaoye. 2010. *Writing in the devil's tongue: A history of English composition in China*. Carbondale: Southern Illinois University Press.
- Zhao, Ronghui (ed.). 2012. 国家战略视角下的外语与外语政策 [Foreign languages in the perspective of national strategy]. Beijing: Peking University Press.
- Zuo, Yan. 2011. “秀水街英语”的社会语言学研究 [A sociolinguistic study on Xiushui English]. Beijing: University of International Business and Economics Press.

#### SCHOLARLY THESES

- Alvaro, Joseph J. 2014. The language of ideology in China's English press: Representations of dissent (Ph.D Thesis). City University of Hong Kong, Hong Kong.
- Botha, Werner. 2013. English-medium education in China's universities: External perceptions, ideologies and sociolinguistic realities (Ph.D Thesis). University of South Africa, Pretoria.
- Garrot, June R. 1991. Chinese students' cultural values and their attitudes toward English-language learning and teaching (Ph.D Thesis). University of Texas, Austin.
- Guo, Rong. 2011. Approaching history: The fictional worlds of Ha Jin and Yan Geling (Ph.D Thesis). University of Alberta, Alberta.
- HE Ask K**
- Keaton, Hetty L. 2002. Feeding hungry ghosts: Food, family, and desire in stories by contemporary Chinese American women (Ph.D Thesis). University of Tulsa, Tulsa.

- McPherron, Paul R. 2008. Internationalizing teaching, localizing English: Language teaching reforms through a South Chinese University (Ph.D Thesis). University of California, Davis.
- Xu, Hongmei. 2012. English in China's language policies for higher education (Ph.D Thesis). University of Texas, San Antonio.
- Xu, Zhichang. 2005. Chinese English. What it is and is it to become a regional variety of English? (Ph.D Thesis). Curtin University of Technology, Perth.
- Yan, Hong. 2011. 社会文化与语用认知视角下的中国英语研究 [China English from the perspective of social culture and pragmatic cognition]. (Ph.D. Thesis). Shanghai International Studies University, Shanghai.
- You, Xiaoye. 2005. Writing in the 'devil's' tongue: A history of English writing instruction in Chinese colleges (Ph.D Thesis). Purdue University, West Lafayette.

#### APPLIED LANGUAGE STUDIES

- Cai, Jigang. 2007. 英汉文章中心思想表达位置差异及其对中国学生英语写作影响 [A contrastive study of the position of thesis statements and its influence on L2 writing of Chinese learners]. *Foreign Language Teaching* 1. 1–12.
- Chen, Hua. 2006. 中国学生朗读口语中的英语调型特点研究 [Tone patterns in Chinese EFL learners' reading speech]. *Modern Foreign Languages* 29(4). 418–425.
- Guan, Bo & Shutang, Zheng. 2005. 中国大学生英文写作中的复现组合 [Recurrent word combinations in English essays of Chinese college students]. *Modern Foreign Languages* 28(3). 288–296.
- Hu, Min. 2011. 中国英语学习者书面语料复数标记的变异研究 [A study of the variation of the plural marking in Chinese EFL students' writing] *Modern Foreign Languages* 34(2). 187–194.
- Hu, Min. 2013. 中国大学生英语语音意识发展及影响因素初探 [A Preliminary study on the development of Chinese college students' English phonological awareness and its contributing factors]. *Foreign Language Learning Theory and Practice* 2. 28–35.
- Hu, Qingqiu. 2007. 中外教师英语课堂话语对比分析一个案研究 [A contrastive analysis of English classroom discourse of a foreign teacher and a Chinese teacher: A case study]. *Foreign Language Teaching* 1. 32–36.
- Jiang, Meng. 2006. 外语学习者在外语使用中的隐形不地道现象—基于中国英语专业学生的实证研究 [A study of nonnative-like phenomena in the target language use by foreign language learners]. *Modern Foreign Languages* 29(1). 44–53.
- Jiang, Shengfang. 2012. 语言与思维调控—项基于中英交流对英语口语述影响的研究 [Language and mental mediation: A study of the impact of Chinese or English interactions on speakers' English reports]. *Modern Foreign Languages* 35(4). 377–384.
- Liu, Qin. 2008. 中国大学生英语口语水平研究 [An empirical study of oral English proficiency of Chinese college students]. *Modern Foreign Languages* 31(1). 83–89.
- Ma, Lin. 2005. 中国学生英语前元音发音的实证研究 [An experimental study of English front vowel production by Chinese students]. *Modern Foreign Languages* 28(3). 259–329.
- Wei, Naixing. 2007. 中国学生英语口语的短语学特征研究—COLSEC 语料库的词块证据分析 [Phraseological characteristics of Chinese learners' spoken English: Evidence of lexical chunks from COLSEC]. *Modern Foreign Languages* 30(3). 280–291.
- Wu, Jing. 2003. 大学生英语论说文语篇结构特征调查—篇章主题句和段落主题句的使用 [An investigation of the structural features of the argumentative writings by college students: The use of thesis statements and topic sentences]. *Foreign Language Teaching* 2. 35–42.
- Xu, Xiaoyan & Luming Xu. 2009. 英语专业学生英语语法能力的变化和发展 [Changes and development in Chinese L2 English learners' abilities of grammar comprehension, controlled and uncontrolled production]. *Foreign Language Learning Theory and Practice* 3. 1–34.
- Yang, Jun. 2006. 中国大学生英语朗读中的语调短语划分不当 [Ill intonation-phrasing in Chinese EFL learners' English reading speech]. *Modern Foreign Languages* 29(4). 409–417.

- Yang, Yuchen. 2005. 英文写作中的汉语思维模式和逻辑推理—中国学生英文习作案例分析 [Chinese thinking patterns and logical argumentation hidden in English writing: A case study on a Chinese student's English composition]. *Foreign Language Research* 127(6). 79–81.
- Zhang, Jianqin. 2004. 中国高, 中, 初级英语学习者词汇短语使用的对比研究 [A comparative study of beginners', intermediate learners' and advanced learners' use of lexical phrases]. *Foreign Language World* 99(2). 10–14.
- Zhang, Wenxia. 2002. 英语写作评估中的“中国英语”现象及其影响 [The 'China English' phenomenon and its impact on English writing assessment]. *Journal of Tsinghua University* 17. 100–104.
- Zhou, Rong & Guohua Chen. 2008. 英语专业大学生英美英语态度偏好与实际口音特点研究 [A study of Chinese university students' attitudes to American and British English]. *Modern Foreign Languages* 31(1). 49–57.

#### CORPUS LINGUISTICS

- Chen, Xinren & Jue Wu. 2006. 中国英语学习者对因果类话语标记语的使用情况—基于语料库的研究 [The use of cause-effect discourse markers by Chinese EFL learners: A corpus-based study]. *Foreign Language Teaching* 3. 38–42.
- Li, Hai & Shujing Zhang. 2013. 中国英语学习者写作产出词汇的心理语言属性发展趋势—基于 WECCL 和 MRC 数据库的研究 [On the development of psycholinguistic word information in Chinese EFL learners' written discourse: A study based on WECCL and MRC databases]. *Modern Foreign Languages* 36(2). 176–181.
- Pan, Fan & Yuejin Feng. 2004. 非英语专业研究生写作中连接词用法的语料库调查 [A corpus-based analysis of connectors in non-English major graduate students' writing]. *Modern Foreign Languages* 27(2). 158–162.
- Wang, Min & Ding Liu. 2013. 中国学习者英语学术论文手稿中立场标记词块使用研究 [A corpus-based study of the use of stance expressions in English research article manuscripts by Chinese EFL learners]. *Modern Foreign Languages* 36(2). 190–197.
- Wang, Lifei & Xiaokun Sun. 2006. 学生英语议论文语篇中指示语的语料库对比研究 [A corpus-based study on demonstratives in argumentative discourse of Chinese EFL learners]. *Modern Foreign Languages* 29(2). 172–179.
- Wang, Lifei & Juan Qian. 2009. 我国学生英语演讲中的语块特点: 基于语料库的考察 [A corpus-based study on chunk patterns of Chinese EFL public speakers]. *Foreign Language Research* 147(2). 115–120.
- Wei, Naixing. 2006. 基于语料库学生英语中的语义韵对比研究 [Corpus-based contrastive analysis of the prosody features of English students]. *Foreign Language Research* 132(5). 50–54.
- Wen, Qiufang & Yanren Ding. 2004. 中国英语专业学生使用频率副词的特点 [A corpus-based analysis of frequency adverbs used by Chinese English majors]. *Modern Foreign Languages* 27(2). 187–194.
- Zhang, Xia. 2010. 基于语料库的中国高级英语学习者词块使用研究 [A corpus-based analysis of lexical chunks used by advanced Chinese EFL learners]. *Foreign Language World* 140(5). 48–57.

#### CULTURAL STUDIES, LITERARY CRITICISM, AND TRANSLATION

- Braester, Yomi. 2003. The purloined lantern: Maoist semiotics and public discourse in early PRC film and drama. In Yomi Braester (ed.), *Witness against history: Literature, film, and public discourse in twentieth-century China*, 106–127. Stanford: Stanford University Press.
- Chen, Xiaomei (ed.). 2009. *The Columbia anthology of modern Chinese drama*. New York: Columbia University Press.
- Chen, Ya-mei. 2011. The ideological construction of solidarity in translated newspaper commentaries: Context models and inter-subjective positioning. *Discourse and Society* 22(6). 693–722.
- Cheung, Martha P. Y. (ed.). 2006. *An anthology of Chinese discourse on translation: From earliest times to the Buddhist project*. Manchester: St Jerome.
- Dunick, Lisa M. S. 2006. The silencing effect of canonicity: Authorship and the written word in Amy Tan's novels. *Multi-ethnic Literature of the United States (MELUS)* 31(2). 3–20.

- Fan, Yong. 2012. 美国主流媒体上的“中国英语”样本分析—基于“纽约时报”涉华报道(2009-2010)的一项实证研究 [An analysis of examples of China English in the reports on China from The New York Times]. *Chinese Translators Journal* 4. 112–116.
- Fang, Zongxiang & Xinren Chen. 2012. 英语名词在中国语境下的本土化现象 ‘propaganda’ 个案研究 [The nativization of English nouns in Chinese context as exemplified by ‘propaganda’]. *Foreign Language Research*. 165(2). 77–80.
- Hung, Eva. 2002. Translation and English in twentieth-century China. *World Englishes* 21(2). 325–335.
- Hung, Eva & David Pollard. 1998. Chinese tradition. In Mona Maker (ed.), *Routledge encyclopaedia of translation studies*, 365–376. London: Routledge.
- Lu, Guang-hui, & Ya-mei Chen. 2011. The mediation of reader involvement in soft news transediting. *International Journal for Translation and Interpreting Research* 3(2). 48–66.
- Jiang, Yajun, & Zaixin Ren. 2008. Translated English and universals of translation. *English Today* 24. 26–33.
- Kuo, Sai-hua. 2009. Multilingualism, multiculturalism, and multiple identities: Analyzing linguistic hybridization in Taiwanese newspaper headlines. *Journal of Asian Pacific Communication* 19(2). 239–258.
- Wang, Jinluo. 2003. 广告标语口号的套译 [An effective method of coping translation of advertising slogans]. *Shandong Foreign Languages Teaching* 96(5). 39–48.
- Wang, Shuhuai & Qun Wang. 2006. 英语广告语篇特征与汉语广告语篇英译 [Textual features of English advertisements and Chinese-English advertisement translation]. *Shandong Foreign Languages Teaching* 110(1). 13–16.
- Wang, Yougui. 2003. 鲁迅的翻译模式与翻译政治 [Lu Xun’s translation mode and his translation politics] *Shandong Foreign Languages Teaching* 93(2). 74–77.

#### DISCOURSE ANALYSIS AND PRAGMATICS

- Alvaro, Joseph J. 2013. Political discourse in China’s English language press. *World Englishes* 32(2). 147–168.
- Chen, Hong. 2003. 新闻访谈英语的文体研究 [A study of the style of news interview English]. *Foreign Languages and Their Teaching* 168 (3). 12–14.
- Chen, Liang & Jianguo Lei. 2012. The production of referring expressions in oral narratives of Chinese-English bilingual speakers and monolingual peers. *Child Language Teaching and Therapy* 29(1). 41–55.
- Chen, Xiaoyan. 2007. 英汉社论语篇态度资源对比分析 [A contrastive analysis of attitudinal realization in English and Chinese editorials]. *Journal of Foreign Languages* 169(3). 35–46.
- Cheung, Ming. 2010. The globalization and localization of persuasive marketing communication: A cross-linguistic socio-cultural analysis. *Journal of Pragmatics* 42. 354–376.
- Gao, Su. 2007. Comparative discourse analysis between English and Chinese news text: By using functional grammar to analyze the textile dispute report In People’s Daily and New York Times. *Canadian Social Science* 3(4). 68–72.
- Gu, Michelle M. Y. 2010. Identities constructed in difference: English language learners in China. *Journal of Pragmatics* 42. 139–152.
- Hu, Guangwei & Feng Cao. 2011. Hedging and boosting in abstracts of applied linguistics articles: A comparative study of English- and Chinese-medium journals. *Journal of Pragmatics* 43. 2795–2809.
- Lee, Yu-Cheng. 2011. Cultural expectations and perceptions of politeness: The “rude Chinese”? *Asian Social Science* 7(10). 11–23.
- Liu, Jianda. 2007. Developing a pragmatics test for Chinese EFL learners. *Language Testing* 24(3). 391–415.
- Quan, Lihong. 2010. 中国大学生英语会话中的回指修补研究 [A study of anticipatory retracing in English conversation by Chinese university students]. *Foreign Language Teaching Theory and Practice* 2. 8–14.
- Wang, Jin. 2007. 语码转换的功能及其体现模式—中文报章中英语码转换的功能分析 [The functions of code-switching and their realization patterns: Some Chinese/English examples from Chinese newspapers]. *Foreign Languages and Their Teaching* 220(7). 17–20.
- Wang, Jin & Guowen Huang. 2004. 语篇基调与报章语码转换 [A tenor analysis of code-switching in newspaper discourses]. *Foreign Language Teaching and Research* 36(5). 331–336.
- Wu, Zhuang & Weiping Wen. 2009. 英语专业本科生的第二语言交际意愿—社会环境, 动机指向, 性格与情感意识的影响 [Undergraduate English majors’ willingness to communicate in L2: The effects of societal

- context, motivational orientation, personality factors and affective perceptions]. *Foreign Language Teaching Theory and Practice* 1. 32–56.
- Xu, Jie. 2009. 中国英语学习者话语标记语 you know 习得实证研究 [An empirical study of Chinese English learners' acquisition of the discourse marker 'you know']. *Foreign Language Teaching Theory and Practice* 3. 28–34.
- Yang, Min & Aimei Ji. 2003. 英汉旅游篇章的跨文化对比分析 [A Contrastive Analysis of English and Chinese Tourism Texts]. *Foreign Languages and Their Teaching* 176 (11). 31–35.
- Yu, Xi & Qiufang Wen. 2010. 中国英语报章中评价性形容词搭配的本土化特征 [Local features of the collocations of evaluative adjectives in China's English newspapers]. *Foreign Languages and Their Teaching* 5. 23–28.
- Zheng, Qun. 2011. 中国英语学习者犹豫型标记语的语用石化现象 [The pragmatic fossilization of hesitation markers in Chinese EFL learners]. *Foreign Language Teaching Theory and Practice* 4. 44–51.
- Zhu, Chunshen & Xudong Wu. 2011. A study of yes/no questions in English and Chinese: With special reference to Chinese EFL learners' understanding of their forms and functions. *Journal of Pragmatics* 43. 632–647.
- Zhu, Hua. 2008. Duelling languages, duelling values: Code-switching in bilingual intergenerational conflict talk in diasporic families. *Journal of Pragmatics* 40. 1799–1816.

#### EDUCATIONAL ISSUES

- Adamson, Bob. 2002. Barbarian as a foreign language: English in China's schools. *World Englishes* 21(2). 231–243.
- Blachford, Ru Dongyan & Marion Jones. 2011. Trilingual education policy ideals and realities for the Naxi in rural Yunnan. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 228–259. Bristol: Multilingual Matters.
- Cheng, Liying. 2008. The key to success: English language testing in China. *Language Testing* 25(1). 15–37.
- Cheng, Liying & Andy Curtis. 2010. *English language assessment and the Chinese learner*. New York: Routledge.
- Cheng, Xiaotang. 2011. The 'English curriculum standards' in China: Rationales and issues. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 133–150. Bristol: Multilingual Matters.
- Feng, Zheng. 2007. Research of imitating the thinking orbit and revolutionizing China's English education. *Canadian Social Science* 3(6). 78–85.
- Garrott, June R. 1993. Student attitudes toward English-language learning and teaching in China. In Norman Bird, John Harris, and Michael Ingham (eds.), *Language and content*, 236–249. Hong Kong: Institute of Language in Education.
- Hu, Guangwei. 2002. Recent important developments in secondary English-language teaching in the People's Republic of China. *Language, Culture and Curriculum* 15(1). 30–49.
- Hu, Guangwei. 2005. English language education in China: Policies, progress, and problems. *Language Policy* 4(1). 5–24.
- Hu, Guangwei. 2008. The misleading academic discourse on Chinese-English bilingual education in China. *Review of Educational Research* 78(2). 195–231.
- Hu, Guangwei. 2009. The craze for English-medium education in China: driving forces and looming consequences. *English Today* 25. 47–54.
- Hu, Guangwei & Lubna Alsagoff. 2010. A public policy perspective on English medium instruction in China. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 31(4). 365–382.
- Hu, Ran & Bob Adamson. 2012. Social ideologies and the English curriculum in China. In Jiening Ruan & Cynthia Leung (eds.) *Perspectives on teaching and learning English literacy in China*, 60–81. Dordrecht: Springer.
- Huang, Binlan. 2011. Economic development and the growing importance of the English language in Guangxi. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 212–227. Bristol: Multilingual Matters.
- Li, Yuxia. 2009. Negotiated (non-) participation of 'unsuccessful' learners. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 241–254. Bristol: Multilingual Matters.



- Li, Zhanzi. 2009. Understanding ourselves through teacher man. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 227–240. Bristol: Multilingual Matters.
- Liu, Yi. 2009. Teachers' identities in personal narratives. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 255–270. Bristol: Multilingual Matters.
- McArthur, Tom. 2005. Teaching and using English in Hong Kong, China, and the world. *English Today* 21. 61–64.
- Mok, Ka-ho. 1999. Education and the market place in Hong Kong and Mainland China. *Higher Education* 37(2). 133–158.
- Ong, Kenneth K. W. & Lawrence J. Zhang. 2010. Metalinguistic filters within the bilingual language faculty: a study of young English-Chinese bilinguals. *Journal of Psycholinguistic Research* 39(3). 243–272.
- Orton, Jane. 2009. 'Just a tool': The role of English in the curriculum. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 137–154. Bristol: Multilingual Matters.
- Pan, L. (2011). English language ideologies in the Chinese foreign language education policies: a world-system perspective. *Language Policy* 10(3). 245–263.
- Pan, L., & Block, D. (2011). English as a 'global language' in China: An investigation into learners' and teachers' language beliefs. *System* 39(3). 391–402.
- Qiang, Haiyan, Xiaodan Huang, Linda Siegel & Barbara Trube. 2011. English immersion in mainland China. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 169–188. Bristol: Multilingual Matters.
- Rao, Zhenhui & Chunhua Lei. 2014. Teaching English as a foreign language in Chinese universities: The present and future. *English Today* 30(4). 40–45.
- Spalding, Elizabeth, Jian Wang, Emily Lin & Guangwei Hu. 2009. Analyzing voice in the writing of Chinese teachers of English. *Research in the Teaching of English* 44(1). 23–51.
- Sunuodula, Mamtimyn & Anwei Feng. 2011. Primary school English language teaching in South China: Past, present and future. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 260–283. Bristol: Multilingual Matters.
- Tian, Lili & Ernesto Macaro. 2012. Comparing the effect of teacher codeswitching with English-only explanations on the vocabulary acquisition of Chinese university students: A lexical focus-on-form study. *Language Teaching Research* 16(3). 367–391.
- Wang, Qiang. 2007. The national curriculum changes and their effects on English language teaching in the People's Republic of China. *International Handbook of English Language Teaching* 15(1). 87–105.
- Xie, Jianping. 2014. Challenges and opportunities for the pluricentric approach in ESL/EFL teaching. *English Today* 30(2). 43–50.
- Zhang, Yuefeng & Jinjun Wang. 2011. Primary school English language teaching in South China: Past, present and future. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 151–168. Bristol: Multilingual Matters.
- Zheng, Yongyan. 2014. A phantom to kill: The challenges for Chinese learners to learn English as a global language. *English Today* 30(4). 34–39.
- Zou, Weicheng & Shaolin Zhang. 2011. English immersion in mainland China. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 189–211. Bristol: Multilingual Matters.

#### FEATURES AND VARIETIES OF ENGLISH

- Ao, Ran & Ee Ling Low. 2012. Exploring pronunciation features of Yunnan English. *English Today* 28(3). 27–33.
- Chen, Meilin & Xiaoqiong Hu. 2006. Towards the acceptability of China English at home and abroad. *English Today* 22(4). 44–52.
- Cui, Xiaoxia. 2006. An understanding of "China English" and the learning and use of the English language in China. *English Today* 22(4). 40–43.

- Deterding, David. 2006. The pronunciation of English by speakers from China. *English World-Wide* 27(2). 175–198
- Du, Ruiqing & Yajun Jiang. 2001. 近二十年中国英语研究述评 [China English in the past 20 years]. *Foreign Language Teaching and Research* 33(1). 38–41.
- Eaves, Megan. 2011. English, Chinglish or China English? *English Today* 27(4). 64–70.
- Han, Ling. 2007. 中国英语”研究现状分析(A Review of the study on Chinglish). *Foreign Languages and Their Teaching* 223(10). 28–32.
- Hartse, Joel Heng & Ling Shi. 2012. Investigating acceptability of Chinese English in academic writing. *Contemporary Foreign Language Studies* 12. 110–122
- He, Deyuan & David C.S. Li. 2009. Language attitudes and linguistic features in the “China English” debate. *World Englishes* 28(1). 70–89.
- Henry, Eric S. 2010. Interpretations of “Chinglish”: Native speakers, language learners and the enregisterment of a stigmatized code. *Language in Society* 39(5). 669–688.
- Hu, Xiaoli. 2008. 中国英语之功能研究外语与外语教学 [A functional study of Chinese variety of English]. *Foreign Languages and Their Teaching*. 236(11). 13–16.
- Hu, Xiaoqiong. 2005. China English, at home and in the world. *English Today* 21(3). 27–38.
- Jiang, Yajun. 2003. English as a Chinese language. *English Today* 19. 3–8.
- Kirkpatrick, Andy & Zhichang Xu. 2002. Chinese pragmatic norms and “China English”. *World Englishes* 21(2). 269–279.
- Li, Wenzhong. 2006. 英语全球化及其在中国本土化的人文影响 [The humanistic effects of the globalization of English and its nativization in China]. *Journal of Henan Normal University* 33(3). 131–134.
- Niu, Qiang, and Martin Wolff. 2003. China and Chinese, or Chingland and Chinglish? *English Today* 19. 9–11.
- Orton, Jane. 2006. Responses to Chinese speakers of English. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 44(3). 287–309.
- Pan, Zhongxian. 2005. *Linguistic and cultural identities in Chinese varieties of English*. Beijing: Peking University Press.
- Qiu, Lizhong & Quanxin, Ning. 2002. “中国英语”质疑—与杜瑞清, 姜亚军先生商榷 [Addressing queries on China English: Exchanging views with Mr. Du Ruiqing & Mr. Jiang Yajun]. *Foreign Language Research* 23(6). 23–27.
- Wen, Qiufang & Yu, Xi. 2003. 英语的国际化与本土化 [The internationalization and localization of English]. *Foreign Language Teaching* 3. 6–11.
- Xu, Zhichang. 2010. Chinese English: A future power? In Andy Kirkpatrick (ed.), *The Routledge Handbook of World Englishes*, 282–298. London: Routledge.
- Yang, Jian. (2005). Lexical innovations in China English. *World Englishes* 24(4). 425–436.
- Zhou, Zhipei & Wenchi Feng. 1987. The two faces of English in China: Englishization of Chinese and nativization of English. *World Englishes* 6(2). 111–125.

#### SOCIOLINGUISTIC PERSPECTIVES

- Bian Yongwei. 2009. The more I learned, the less I found my self. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 155–168. Bristol: Multilingual Matters.
- Bolton, Kingsley. 2002. Chinese Englishes: from Canton jargon to global English. *World Englishes* 21(2). 181–199.
- Bolton, Kingsley. 2013. World Englishes, globalisation, and language worlds. In Nils-Lennart Johannesson and Gunnel Melchers (eds.), *Of butterflies and birds, of dialects and genres: Essays in honour of Philip Shaw*, 227–251. Stockholm: Acta Universitatis Stockholmiensis.
- Bolton, Kingsley & David Graddol. 2012. English in China today. *English Today* 28(3). 3–9.
- Botha, Werner. 2014. English in China’s universities today. *English Today* 30(1). 3–10.
- Carrió Pastor, María L & Rut M. Calderón. 2012. English in China: Lexical variations in cross-cultural communication. *International Journal of Business and Social Science* 3(19). 80–87.
- Danielewicz-Betz, Anna & David Graddol. 2014. Varieties of English in the urban landscapes of Hong Kong and Shenzhen. *English Today* 30(3). 22–32.

- Fong, Emily Tsz Yan. 2009. English in China: some thoughts after the Beijing Olympics. *English Today* 25. 44–49.
- Gao, Yihong. 2009. Sociocultural contexts and English in China: Retaining and reforming the cultural habitus. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 56–78. Bristol: Multilingual Matters.
- Gao, Yihong. 2009. Language and identity: State of the art and a debate of legitimacy. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 101–119. Bristol: Multilingual Matters.
- Gao, Yihong & Mengqian Lin. 2010. 奥运志愿者对世界英语的态度与多元文化意识—北京奥运会前, 奥运会中的考察 [Olympic games volunteers' attitudes towards world Englishes and multicultural awareness: An investigation before and during the Beijing Olympic Games]. *Foreign Languages in China* 7(2). 99–105
- Gao, Yihong, Ying Cheng, Yuan Zhao & Yan Zhou. 2005. Self-identity changes and English learning among Chinese undergraduates. *World Englishes* 24(1). 39–51.
- Gil, Jeffrey & Bob Adamson. 2011. The English language in Mainland China: Sociolinguistic profile. In Anwei Feng (ed.), *English language education across greater China*, 23–45. Bristol: Multilingual Matters.
- Gu, Weixing. 2009. 传统与创新: 论晚清英语教学特点及其启示 [Tradition and innovation: On the features of late Qing English teaching]. *Foreign Languages and Their Teaching* 242(5). 28–30.
- Guo, Hongjie & Hong Han. 2012. 语料库驱动的英汉语言接触研究: 以“被”字句为例 [A corpus based study of English-Chinese language contact: A case study of bei (被) passives]. *Foreign Language Teaching and Research* 44(3). 359–370.
- He, Ye. 2004. 改革开放以来英语对汉语句法的影响 (The influence of English on Chinese grammar since opening to the outside world). *Journal of Sichuan International Studies University* 20(3), 129–145.
- Ji, Yaxi & Chen, Weimin. 2002. 近代中国的洋泾浜英语 [On Pidgin English in late Qing Dynasty]. *Journal of PLA University of Foreign Languages* 1. 24–25.
- Li, Jingyan. 2009. Motivational force and imagined community in 'Crazy English'. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 211–226. Bristol: Multilingual Matters.
- Li, Songqing. 2012. The use of English in China's real estate advertising. *English Today* 28(3). 53–59.
- Li, Zhanzi. 2009. Beautiful English versus the multilingual self. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 120–136. Bristol: Multilingual Matters.
- Liu, Xueli & Lihong Lin. 2013. 中国高级英语学习者汉语词汇磨蚀研究 [A study on the Chinese lexical attrition of advanced English learners in China]. *Foreign Language Teaching and Research* 45(5). 719–731.
- Orton, Jane. 2009. English and the Chinese quest. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 79–100. Bristol: Multilingual Matters.
- Orton, Jane. 2009. East goes west. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 271–293. Bristol: Multilingual Matters.
- Lo Bianco, Joseph. 2009. Intercultural encounters and deep cultural beliefs. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 23–55. Bristol: Multilingual Matters.
- Lo Bianco, Joseph. 2009. English at home in China: How far does the bond extend? In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 192–210. Bristol: Multilingual Matters.
- Lo Bianco, Joseph. 2009. Being Chinese, speaking English. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 294–303. Bristol: Multilingual Matters.
- Pan, Lin & Philip Seargeant. 2012. Is English a threat to Chinese language and culture? *English Today* 28. 60–66.
- Pang, Jixian, Xing Zhou & Zheng Fu. 2002. English for international trade: China enters the WTO. *World Englishes* 21(2). 201–216.
- Tian, Boli & Gillian Moreira. 2009. Learning English in corporate China. *English Today* 25. 41–48.

- Wang, Xuan. 2012. "I am not a qualified dialect rapper": Constructing hip-hop authenticity in China. *Sociolinguistic Studies* 6(2). 333-372.
- Wei, Rining & Jinzhi Su. 2012. The statistics of English in China. *English Today* 28(3). 10-14.
- Wu, Yi An. 1985. Code-mixing by English-Chinese bilingual teachers of the People's Republic of China. *World Englishes* 4(3). 303-317.
- Wu, Yian & Suhua Jiang. 2006. 汉英双语者汉语口语中的英语化特征研究 [English features in the spoken Chinese of Chinese speakers of English]. *Foreign Language Teaching and Research* 38(6). 411-417.
- Xiong, Shuhui. 2009. 一个中英文双语者的自我身份个案研究 [A case study of a Chinese-English bilingual's identity]. *Foreign Language Learning Theory and Practice* 4. 55-64.
- Xu, Hongchen. 2009. Ethnic minorities, bilingual education and globalization. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 181-191. Bristol: Multilingual Matters.
- Yang, Jian. 2006. Learners and users of English in China. *English Today* 22. 3-10.
- Yang, Yonglin, Tao Ding & Caixia Zhang. 2008. 双语公共标识文本的跨文化研究-来自北京地区的报告 [Cross-cultural issues in bilingual public signs: A sociolinguistic report from Beijing]. *Foreign Language Research* 107(1). 35-40.
- Wei, Yun & Jia Fei. 2003. Using English in China. *English Today* 19. 42-47.
- Zhang, Wei. 2012. Chinese-English code-mixing among China's netizens. *English Today* 28(3). 40-52.
- Zhou, Qingsheng. 2009. Language, ethnicity and identity in China. In Joseph Lo Bianco, Jane Orton & Yihong Gao (eds.), *China and English: Globalisation and the dilemmas of identity*, 169-180. Bristol: Multilingual Matters.

#### SELECTED WORKS IN ENGLISH BY CHINESE WRITERS

##### *Émigré writers*

- Bi, Feiyu. 2007. *Moon opera*. New York: Houghton Mifflin Books.
- Bi, Feiyu. 2008. *Three sisters*. New York: Houghton Mifflin Books.
- Chang, Lan S. 2005. *Inheritance: A novel*. New York: WW Norton.
- Chang, Lan S. 2009. *Hunger: A novella and stories*. New York: WW Norton.
- Chen, Da. 2007. *Brothers*. New York: Random House.
- Chen, Da. 2012. *My last empress*. New York: Random House.
- Guo, Xiaolu. 2008. *A concise Chinese-English dictionary for lovers*. New York: Anchor.
- Guo, Xiaolu. 2008. *20 fragments of a ravenous youth*. London: Vintage.
- Huang, Wenguang. 2012. *The little red guard*. New York: Riverhead Books.
- Jin, Ha. 2002. *The crazed*. Portsmouth: Heinemann.
- Jin, Ha. 2004. *War trash*. New York: Pantheon.
- Jin, Ha. 2007. *A free life*. New York: Pantheon.
- Li, Cunxin. 2003. *Mao's last dancer*. London: Penguin.
- Li, Yiyun. 2009. *The vagrants: A novel*. New York: Random House.
- Li, Yiyun. 2010. *Gold boy, emerald girl*. London: Fourth Estate.
- Li, Yiyun. 2012. *A thousand years of good prayers*. New York: Harper Perennial.
- Li, Yiyun. 2014. *Kinder than solitude*. New York: Random House.
- Ma, Jian. 2003. *Red dust*. London: Chatto & Windus.
- Ma, Jian. 2003. *Beijing coma*. London: Chatto & Windus.
- Ma, Jian. 2013. *The dark road*. London: Chatto & Windus.
- Min, Anchee. 2004. *Wild ginger*. New York: Houghton Mifflin Books.
- Min, Anchee. 2004. *Empress orchard*. London: Bloomsbury.
- Min, Anchee. 2007. *The last empress*. New York: Houghton Mifflin Books.
- Min, Anchee. 2010. *Pearl of China*. New York: Bloomsbury.
- Ouyang, Yu. 2002. *The eastern slope chronicle*. Blackheath: Brandl & Schlesinger.
- Ouyang, Yu. 2010. *The English class*. Melbourne: Transit Lounge.
- Ouyang, Yu. 2011. *Loose: A wild history*. Adelaide: Wakefield Press.
- Ouyang, Yu. 2014. *Diary of a naked official*. Melbourne: Transit Lounge.
- Qiu, Xiaolong. 2008. *Lines around China*. St. Louis: Neshui Press.

- Qiu, Xiaolong. 2010. *Years of red dust: Stories of Shanghai*. New York: St. Martin's Press.
- Wang, Annie. 2006. *The people's republic of desire*. New York: HarperCollins.
- Wei, Liang Diane. 2004. *Lake with no name*. London: Headline Review.
- Wei, Liang Diane. 2008. *The eye of the jade*. New York: Simon & Schuster.
- Wei, Liang Diane. 2009. *Paper butterfly*. New York: Simon & Schuster.
- Wu, Fan. 2007. *February flowers*. New York: Simon & Schuster.
- Wu, Fan. 2009. *Beautiful as yesterday*. New York: Simon & Schuster.
- Wu, fan. 2011. *Song of the silk road*. New York: Kensington.
- Xue, Xinran. 2004. *Sky burial: An epic love story of Tibet*. London: Chatto and Windus.
- Xue, Xinran. 2008. *Miss chopsticks*. New York: Vintage.

*Translated Chinese writers*

- Can, Xue. 2009. *Five spice street*. London: Yale University Press.
- Can, Xue. 2011. *Vertical motion*. New York: Open Letter.
- Chan, Koonchung. 2009. *The fat years*. Hong Kong: Oxford University Press.
- Dao, Bei. 2005. *Midnight's gate*. New York: New Directions.
- Gao, Xingjian. 2001. *Soul mountain*. London: HarperCollins.
- Gao, Xingjian. 2004. *Buying a fishing rod for my grandfather*. London: Flamingo.
- Mai, Jia. 2014. *Decoded*. London: Allen Lane.
- Mian, Mian. 2003. *Candy*. New York: Back Bay Books.
- Mo Yan. 1993. *Red sorghum*. London: Penguin.
- Mo Yan. 2000. *The republic of wine*. New York: Arcade Publishing.
- Mo Yan. 2004. *Big breasts and wide hips*. New York: Arcade publishing.
- Murong, Xuecun. 2009. *Leave me alone: A novel of Chengdu*. Hong Kong: Make do Publishing.
- Sheng, Keyi. 2012. *Northern girls: Life goes on*. Beijing: Penguin China.
- Shi, Shuqing. 1975. *The barren years and other short stories and plays*. San Francisco: Chinese Materials Center.
- Wang, Gang. 2010. *English A novel*. London: Penguin.
- Xiao, Xiaoda. 2009. *The cave man*. Columbus: Two Dollar Radio.
- Xiao, Xiaoda. 2010. *The visiting suit*. Columbus: Two Dollar Radio.
- Xu, Xiaobin. 2010. *The feathered serpent*. New York: Simon & Schuster.
- Xu, Xiaobin. 2011. *Dunhuang dream*. New York: Simon & Schuster.
- Yan, Geling. 2002. *The lost daughter of happiness*. New York: Hyperion.
- Yan, Geling. 2007. *The banquet bug*. New York: Hyperion.
- Yan, Geling. 1999. *White snake and other stories*. San Francisco: Aunt Lute Books.
- Yan, Lianke. 2008. *Dream of Ding village*. London: Grove.
- Ye, Zhaoyan. 2004. *Nanjing 1937: A love story*. New York: Anchor.
- Zhou, Weihui. 2001. *Shanghai baby*. London: Robinson.
- Zhou, Weihui. 2005. *Marrying Buddha*. London. Robinson.

*Writers in the PRC writing in English*

- Zhang, Lijia. 2008. *Socialism is great: A worker's memoir of the new China*. New York: Atlas & Co.

**BIBLIOGRAPHIES OF ENGLISH IN CHINA**

- Adamson, Bob, Bolton, Kingsley, Lam, Agnes S. L., & Q. S. Tong. 2002. English in China: a preliminary bibliography. *World Englishes* 21(2). 349–355.
- Li, David C. S., Lam, Agnes S. L., & Peter Y. Gu. 2008. Foreign language education in China: A bibliography based on major national journals 2001–2005. *Hong Kong University Centre for Applied English Studies*. [http://caes.hku.hk/wp-content/uploads/2011/04/China\\_bibliography\\_19Aug08.pdf](http://caes.hku.hk/wp-content/uploads/2011/04/China_bibliography_19Aug08.pdf)
- Wang, Wenfeng, & Xuesong Gao. 2008. English Language education in China: A review of selected research. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 29(5). 380–399.

## NOTES

1. It is interesting to note that over the last decade or so there has been an explosion in the number of literary works that are written in English by so-called émigré Chinese writers, as well as those works by established Chinese writers in China whose works are now available in English translation. **COMMENT ON THIS A BIT MORE?**